

Cs. *H. VIII*

L. *37*

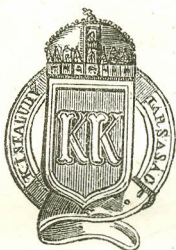
*1972-1170*

*G/IV. - 1170*



MOLIÈRE  
VÍGJÁTÉKA I.

FORDÍTÁ  
KAZINCZY GÁBOR.



KIADTA

A KISFALUDY-TÁRSASÁG.

MÁSODIK KÖTET.



## SZEMÉLYEK.

HARPAGON, Kleant és Eliza atyja, Mariánába szerelmes.

KLEANT, Harpagon fia, Mariána kedvese.

ELÍZA, Harpagon leánya, Valér kedvese.

VALÉR, Anzelm fia, Eliza kedvese.

MARIÁNA, Kleant kedvese.

ANZELM, Valér és Mariána atyja.

FRUZSÍNA, cselszövő asszony.

SIMON MESTER, hajhász.

JAKAB MESTER, szakács és kocsis Harpagonnál.

LA FLÈCHE, Kleant inasa.

KLAUDIA ASSZONY, Harpagon gazdasszonya.

BRINDAVOINE, } Harpagon cselédei.

LA MERLUCHE, }

EGY BÍZTOS és ÍRNOKA.

A színhely Párisban, Harpagon házánál.

---



## ELSŐ FELVONÁS.

### ELSŐ JELENET.

VALÉR. ELÍZA.

VALÉR.

Hogyan, édes Eliza! Kegyed elborúl, miután engem érzelmeiről oly elbájolólag biztosítani szíveskedett? Örvendezésem közepett, ah, sohajtani látom! Mondja meg, azért-e, mert sajnálja hogy boldoggá teve? s megbánta hogy szavát adá, mire talán szerelmem erőszakolta?

ELÍZA.

Nem, Valér; én nem bánhatok meg semmit is, a mit Önért cselekszem. Érzem hogy egy bűbajos hatalom vonz, s még csak azt sem bírom ohajtani, bár ne lenne így. De, hogy őszintén beszéljek, aggódom, mi lesz mind ebből; félek nagyon, hogy kelle-tén túl is szeretem Önt.

VALÉR.

S ugyan mitől tarthat, Eliza, irántami jósága miatt?